

ーサービスに向けたご案内ー

この度は弊社、論文投稿支援サービス・ユレイタスのご利用誠にありがとうございます。サービス開始に則し下記事項のご確認とご協力をお願いいたします。

- ユレイタス論文投稿支援部署の営業時間は平日月曜日～**金曜日 10:00-19:00** でございます。
 - ご利用前に必ずご一読のうえ、都度参考にしていただけますと幸甚でございます。
 - パッケージの**作業開始日**から 1 年間、別の投稿先に基づく再フォーマット調整・図画編集・代理投稿サービスはすべて追加料金なしにて本パッケージの範囲内として対応させていただきます。本パッケージの有効期限は**作業開始日**より 1 年間となっております。
 - 日本人コーディネーターに関しましてメールのコミュニケーションを日本語にて行わせて頂くサービスであり、専門的な論文内容に関する専門家とのやりとりは英語にて行なって頂く形となりますことご了承ください。
 - 本サービスではあくまで論文を代理にてジャーナルへ投稿させて頂くという作業となります。雑誌側より投稿の際に請求金額が発生する場合には別途お支払い頂く必要がございます。
 - 論文投稿支援パッケージの有効期限は**作業開始日**より 1 年間とさせていただきます。
- 日英翻訳のアフターサービス（査読対応オプション）の有効期限は第一回翻訳原稿のお届けから 1 年 3 ヶ月となっております。



月曜～金曜 10:00～20:00

publish@ulatus.com



月曜～金曜 10:00～20:00

03-4580-9713



www.ulatus.jp

ユレイタス論文投稿支援フルサポートパックの流れ

1. 翻訳者 1 名によるドラフト翻訳
2. ドラフト翻訳をもとに「ジャーナル選択レポート」の作成
3. ジャーナル選択レポートのみの納品（請求書類を送付致します）
4. お客様より投稿先を 1 誌選択頂きお知らせ頂きます
(本納品の時点では論文の修正はされませんようお願いいたします。)
5. 選択頂いた投稿先に基づいてプレ査読作業開始
6. 7 営業日後、プレ査読レポート(英語)をお届け
7. 1 の工程のドラフト翻訳原稿をお送りしますのでプレ査読レポートの指摘に基づいて論文を修正頂き返送頂く
8. お送り頂いた論文原稿の本翻訳作業および投稿規定チェック作業開始
9. 翻訳原稿・図画の納品
10. 原稿の修正を行って頂き返送頂ければ再校正させていただきます。
11. Figure の図画編集サービスの開始のご指示を頂く
12. 修正作業・図画編集サービスのやりとりの完了後、代理投稿を開始
13. 投稿先ウェブサイトへアカウント作成
14. 投稿に必要な情報をまとめた投稿前チェックリストのお届け
15. 投稿前チェックリストへ回答頂き返送頂く
16. 情報の揃い次第、論文原稿最終統合版 PDF を送付（投稿先によってはこのステップがない 場合もございます。）
17. 論文原稿最終統合版 PDF の了承頂き次第、投稿完了
18. 投稿先よりリバイス等を受けられた際には、査読コメント英日翻訳、査読コメントへの回答の日英翻訳（詳細は <https://www.ulatus.jp/reviewer-comment-countermeasure-option.htm> まで）投稿先からの査読コメント修正原稿の校正・再投稿作業

サービスごとへの注意事項

- 各種作業開始後のファイルの差し替え等は追加料金の対象となります
- ジャーナル選択者、プレ査読者、翻訳者、ネイティブチェッカー、図画編集者、代理投稿担当者はそれぞれ別の者が対応致しますことご了承ください。やりとりの方法に不明点があれば、publish@ulatus.com までメールにてお問い合わせください。

[ジャーナル選択サービス]

- 投稿先に関するご要望はあらかじめ詳細にご教示ください。一度作業を行わせて頂いた後の再選択作業は追加料金の対象となります。
- 明確な希望のインパクトファクターの範囲や避けてほしいジャーナル・含めてほしい等ございましたら（ジャーナル名とジャーナルリンク）ご連絡ください。ご希望のジャーナルを含め、レポートを作成させていただきます。
- 本ステップの納品物は**ジャーナル選択レポートのみ**でございます。
- 本納品の時点では論文の修正はされませんようお願いいたします。修正は次のプレ査読サービスの段階にて行って頂けます。

[プレ査読サービス]

- プレ査読レポートは一度お客様の論文をドラフト翻訳にかけた英語の論文をもとに英語で専門家からの意見をまとめたレポートとなっております。
- 本ステップの納品物はプレ査読レポート・ドラフト翻訳原稿のみでございます。
- 日本語での加筆・修正は追加料金の対象となる場合がございます。英語で修正いただいた場合は、追加料金の対象とはなりませんのでご検討ください。
- 論文原稿の修正の際は、作業中の齟齬を避けるため**取り消し線での文章削除は控えていただき、必ず原稿より直接削除をお願いいたします。**
- プレ査読者への返答はご用意頂く必要はございませんのでプレ査読レポートに沿って修正された論文ファイルのみを返送ください
- プレ査読作業のあと、ご指示頂かない限り再度修正内容をプレ査読者へ回付することはございません。修正内容の再チェックやアドバイスを希望であればその旨をメールにてお申し付けください。（ご要望によっては追加料金が発生する可能性もございます）
- プレ査読後の修正に関しても、送付させていただいた英文原稿に直接加えていただければ、以降のサービスがスムーズに進んで参るかと存じます。
- この段階の英訳原稿は下訳されたものですのであくまでドラフト翻訳となります。翻訳の品質の点に関してはこちらの段階では大目にみていただけますと幸甚でございます。

[レベル 3 翻訳・フォーマット調整サービス]

- 本段階では本文・Reference・Table の翻訳・ネイティブチェック・フォーマット調整作業を実施いたします。
- Reference に関しては文献情報が日本語しかない文献はフォーマットできない文献もございます。その場合にはお客様にてフォーマット調整をお願いする場合もございます。
- Figure のフォーマット調整は図画編集サービスにて対応致しますので、この段階で納品する Figure はあくまでも翻訳・ネイティブチェックのみが完了したファイルとなります。

[原稿の取り扱いに関して（修正作業・専門家とのやりとり）]

- 原稿のお届け後、修正頂く際には必ずお届けしております最新の原稿を都度ご利用頂きたく存じます。
- 本サービスでは専門的な内容に関して専門家とのやり取りは原稿中、ワードのコメント機能を使用し行っていただきます。
- 詳細は下記ウェブサイト内の項目「修正ファイルの作成方法」をご参照ください
<https://www.ulatus.jp/after-sales-service.htm#mi>
- ご自身での翻訳が困難を極めるご質問を除いては、大変恐縮ながら、英語でのご対応をお願いしておりますので、予めご了承くださいますようお願いいたします。
- 再校正中の修正の際は、作業中の齟齬を避けるため取り消し線での文章削除は控えていただき、必ず原稿より直接削除をお願いいたします。
- 論文内容への日本語の追加は追加料金の対象となりますことご了承ください。

[図画編集]

- 本サービスでは Figure ファイルのみが対象となります。Table はレベル 3 翻訳サービスにて作業しております。
- 図画ファイルのお届けは基本的には投稿先規定に合わせたもののみをお届け致します。
- 規定はTIFF 形式を指定しているジャーナルが多くございますので弊社では基本的にTIFF 形式にてお届け致します。(その他の形式(PDF・EPS 等)を指定されているジャーナルへも対応はしております)
- Figure の納品完了後の Figure ファイルへの修正をご依頼頂く際には修正内容・ご要望をメールにて担当者へご連絡頂ければと存じます。
- **最新の Figure の論文原稿への挿入は代理投稿サービスにて対応致します。**

[代理投稿サービス]

- 下記のステップごとへ最低 1 営業日を頂戴しますことあらかじめご了承ください。
- 第 1 ステップ: カバーレターへ明記頂きますCorresponding 著者様のメールアドレスを使用し投稿先ウェブサイト上にアカウントを作成して参ります。次に投稿先ジャーナルの指示をもとに Submission Checklist を準備しお客様へご送付いたします。
- 第 2 ステップ: Submission Checklist へ回答頂き次第、その内容を投稿先ウェブサイト上へ入力、最終論文原稿ファイルを投稿先の指定の通りに整え(Figure を原稿内へ挿入等)、アップロードします。その後、投稿先ウェブサイトが作成する「統合版PDF」をダウンロードし、お客様へお届け致します。
- 第 3 ステップ: 「統合版 PDF」に問題がない事をお客様にご確認して頂き、その旨のご返信を頂き次第、投稿完了作業に移らせていただきます。
- 投稿先ウェブサイトによっては第 2 ステップの最終統合版PDF を作成しないウェブサイトもございます。こちらの場合にはメールにて最終原稿をワード(図はTIFF 等にて)お届け致しますのでそちらにて投稿前の最終確認とさせていただきます。
- 投稿先ウェブサイトによっては投稿にはCorresponding 著者様よりメールにて論文の送付を求められることもございます。こちらの場合にはメールの文面、最終原稿をお送り致しますので Corresponding 著者様のメールアドレスより投稿先へ送付頂きますようお願いさせていただきますので対応ください。

[ご注文確定後のキャンセルに関して]

- 一度ご注文頂いた後のパッケージのキャンセルに関しては、既に作業を行わせて頂いております作業料金に加えましてキャンセル料金が発生致しますことあらかじめご了承ください。
- 本事項はサービス内容の変更に伴い、変更を加えさせていただく場合もございます。詳細、ご不明な点は担当者に直接お問い合わせ下さい。お問い合わせ先: publish@ulatus.com

お客様の投稿作業の一翼を担わせていただけますこと、心より感謝いたします。